

*Yearbook
for
Traditional
Music
Vol. 13*

INTERNATIONAL COUNCIL FOR TRADITIONAL MUSIC
Department of Music, Columbia University, New York, N.Y.,
USA 10027

Founder

Maud Karpeles, 1885-1976

President

Poul Rovsing Olsen (*Denmark*)

Vice Presidents

Professor Claudie Marcel-Dubois (*France*)

Dr. Erich Stockmann (*GDR*)

Dr. Tran Van Khe (*Viet Nam*)

Secretary-General

Professor Dieter Christensen (*USA*)

Executive Board

Dr. Ranganayaki Ayyangar (*India*)

Professor Samuel Baud-Bovy (*Switzerland*)

Professor Dieter Christensen (*USA*)

Mr. Peter Cooke (*United Kingdom*)

Professor Anna Czekanowska-Kuklinska (*Poland*)

Mr. Hendrik Daems (*Belgium*)

Professor Salah El Mahdi (*Tunisia*)

Dr. Oskar Elscek (*Czechoslovakia*)

Professor Nazir Jairazbhoy (*USA*)

Professor Shigeo Kishibe (*Japan*)

Professor Lee Hye-ku (*Korea*)

Miss Olive Lewin (*Jamaica*)

Dr. I. Mwesa Mapoma (*Zambia*)

Dr. Meki Nzewi (*Nigeria*)

Dr. Radmila Petrović (*Yugoslavia*)

Dr. Bálint Sárosi (*Hungary*)

Professor Ricardo Trimillos (*USA*)

Editors of the Yearbook

Professor Norma McLeod (*Canada*)

Dr. Erich Stockmann (*GDR*)

Professor Yoshihiko Tokumaru (*Japan*)

Chairmen of Study Groups

Historical Sources of Folk Music: Dr. B. Rajeczky (*Hungary*)

Professor W. Suppan (*Austria*)

Folk Musical Instruments: Dr. Erich Stockmann (*GDR*)

Analysis and Systematisation of Folk Music:
Dr. Oskar Elscek (*CSSR*)

Ethnochoreology: Professor Vera Proca Ciortea (*Romania*)

Music of Oceania: Professor Ricardo Trimillos (*USA*)

Committee on Radio/Television and Sound/Film Archives

Secretary: Mr. Henk Kuijer (*Netherlands*)

1981 YEARBOOK
FOR
TRADITIONAL MUSIC

1981 YEARBOOK FOR TRADITIONAL MUSIC

Norma McLeod
Editor-in-Chief

Erich Stockmann
& Yoshihiko Tokumaru
Editors

BEVERLEY CAVANAGH
Book Review Editor

CLAUDIE MARCEL-DUBOIS
Record Review Editor

Published by the
INTERNATIONAL COUNCIL FOR TRADITIONAL MUSIC
a founding member organisation of the
INTERNATIONAL MUSIC COUNCIL
under the auspices of the
UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL
ORGANISATION
(UNESCO)

The
YEARBOOK FOR TRADITIONAL MUSIC,
volume 13, 1981 and following
is the continuation of the
YEARBOOK OF THE INTERNATIONAL FOLK MUSIC COUNCIL,
volume 1/1969 - 12/1980.

© 1982 BY THE INTERNATIONAL COUNCIL FOR TRADITIONAL MUSIC
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NO. 74-630766

PRINTED IN CANADA
BY BROWN & MARTIN, LIMITED

INFORMATION FOR AUTHORS

Materials for publication should be addressed as follows: articles to The International Council for Traditional Music, Department of Music, Columbia University, New York, NY 10027, or to any one of the editors, Dr. Erich Stockmann, DDR-Nationalkomitee im ICTM, Leipziger Str. 26, 108 Berlin, German Democratic Republic; Professor Yoshihiko Tokumaru, 5-27-13 Chuo, Ota-ku, Tokyo, 143 Japan.

Books, periodicals, and other printed materials for review should be sent directly to the Book Review editor, Professor Beverley Cavanagh, Music Department, Queen's University, Kingston, Ontario, Canada K7L 3N6; recordings to the Record Review editor, Professor Claudie Marcel-Dubois, Musée National des Arts et Traditions Populaires, 6, rue du Mahatma Gandhi, 75116 Paris, France.

Please send two copies of your manuscript. Manuscripts must be typed on one side of the sheet only, on 8½ x 11-inch paper, with ample margins. All material, including bibliography, footnotes, and long quotations, must be double-spaced. Footnotes must be numbered consecutively throughout the article and typed on a separate sheet. Music examples should be copied one after another, using ample spacing, on a separate sheet of music manuscript paper with notation made as to their location in the main body of the paper. Song texts should be typed, with appropriate hyphens, on a separate sheet. Authors may submit manuscripts in English, French or German (with an English summary). All manuscripts must be accompanied by an abstract of 50 to 100 words and brief biographical data on the author.

Authors are also requested to supply, whenever appropriate and possible, a one-page summary of their article *in the language of the subject matter*, to be printed with their contribution. A manuscript dealing with Japanese *matsuri bayashi*, for instance, should be accompanied by a one-page summary in Japanese, camera-ready for offset reproduction.

N.B.—Members of the ICTM receive the *Yearbook* in addition to the Council's *Bulletin* (each April and October) and other occasional publications. The Council's annual publications began with the *Journal of the International Folk Music Council* (Vols. 1-20, 1949-1968), which was followed by the *Yearbook of the International Folk Music Council* (Vols. 1-12, 1969-1980), now appearing as the *Yearbook for Traditional Music* (Vol. 13-, 1981-). The Secretary-General of the ICTM, Prof. Dieter Christensen, Department of Music, Columbia University, New York, N.Y., 10027, U.S.A., welcomes applications for membership as well as requests for additional copies or back issues of the *Yearbook*. For fees and prices, see inside back cover.

YEARBOOK FOR TRADITIONAL MUSIC

VOL. XIII

1981

CONTENTS

Articles

- Guido Adler's "The Scope, Method, and Aim of Musicology"
(1885): An English Translation with an Historico-Analytical
Commentary Erica Muggleston 1
- "Flow Like a Waterfall: The Metaphors of Kaluli Musical
Theory Steven Feld 22
- Paroles d'informateurs et propos de musiciens: quelques
remarques sur la place du discours dans la connaissance de la
musique Jean-Jacques Nattiez 48
- Musik und Sprache in intermodaler ästhetischer
Kommunikation Doris Stockmann 60
- The Deep Structure of Ukranian Hardship Songs . . Paula Prociuk 82
- Survivals of Turkish Characteristics in Romanian Musica
Lăutarească Robert Garfias 97

Book Reviews

- Helffer, Mireille. *Les chants dans l'épopée tibétaine de Ge-sar
d'après le Livre de la Course de Cheval*
(Ter Ellingson) 108
- May, Elizabeth, Ed. *Musics of Many Cultures: An Introduction*
(Lois Ann Anderson) 111
- Rimmer, Joan. *Two Dance Collections from Friesland and Their
Scotch, English, and Continental Connections*
(Wiegand Stief) 113
- Helgason, Halgrímur. *Das Heldenlied auf Island*
(Wiegand Stief) 114
- Frisbie, Charlotte J. and David P. McAllester, Eds. *Navajo
Blessingway Singer: The Autobiography of Frank Mitchell,
1881-1967*
(Charlotte Heth) 115
- Bassin, Ethel. *The Old Songs of Skye: Frances Tolmie and Her
Circle*
(V.S. Blankenhorn) 117
- Karim, Anwarul. *The Bauls of Bangladesh*
(Charles Capwell) 118
- Porter, James, Ed. *Selected Reports in Ethnomusicology 3:1*
(Ruth M. Stone) 119
- Seebass, Tilman et. al. *The Music of Lombok: A First Survey*
(Hardja Susilo) 121
- Gourlay, Kenneth A. *Sound-Producing Instruments in
Traditional Society: A Study of Esoteric Instruments and
Their Role in Male-Female Relations*
(Vida Chenoweth) 121

Stockmann, Erich, Ed. <i>Studia Instrumentorum Musicae Popularis VII</i>	
(Christian Ahrens)	123
Edström, Karl-Olof. <i>Den samiska musikkulturen, en källkritisk översikt</i> ; and Lüderwaldt, Andreas. <i>Joiken aus Norwegen</i>	
(Inger Stenman)	124
Briefly Mentioned	126

Record Reviews

From the Record Review Editor (Claudie Marcel-Dubois)	127
<i>Collection CNRS/Musée de l'Homme, Traditions Musicales des Cinq Continents: Inde/Musique tribale du Bastar</i>	
(Tran Quang Hai)	127
<i>Bengale/Chants des Fous</i>	
(Tran Quang Hai)	128
<i>Collection Japan Foundation: The World of Peking Opera</i>	
(Tran Quang Hai)	129
<i>Musical Voices of Asia/Asian Traditional Performing Arts 1978: Burma, India, Iran, Mongolia, Japan</i>	
(Tran Quang Hai)	131
<i>Collection Musiques de l'Asie Traditionnelle: Inde du Nord</i>	
(Tran Quang Hai)	132
<i>Collection Université des Philippines: Music of the Kenya and Modang in East Kalimantan, Indonesia</i>	
(Tran Quang Hai)	132
<i>Collection Original Ethnic Music of the Peoples of the World: Giava/Java</i>	
(Tran Quang Hai)	133
<i>Collection Institut de Musicologie de l'Université Saint-Esprit (Kaslik): Chants Liturgiques des Eglises Orientales; and Chants Liturgiques des Eglises Orientales/Chants Syriaques de l'Eglise Maronite</i>	
(Jacques Cheyronnaud)	134
<i>Collections Ethnic Folkways Records: Greek-Jewish Musical Traditions</i>	
(Edith Gerson-Kiwi)	135
<i>Collection Archives Melpo Merlier: Authentika Mikrasiatica</i>	
(Annie Goffre)	136

Corrigenda to Volume 12	139
Contributors to this volume	140
Subscription rates	IBC